

London: British Library, MS.Harl. 1705Plato Latinus, *Res publica*, bk.I–V (Decembrio)**Milan, 1438**

I Crisp parchment (skin–skin, hair–hair), 265 × 191mm. iv (first 3 card, 1 paper) + 96 + iv (all card) fols. Pencil foliation (s.xix): 1–96.

II i⁶ 3 and last removed (after fol.2 and fol.4 respectively), ii–xiii⁸ xiv⁴. Horizontal catchwords at bottom right. There is only rarely evidence of leaf signatures.

III 165 × 107mm. 26 long lines. Ruled with a metal point leaving a brown mark, and with two prick holes, one eight lines down in outside margin, the other at bottom of page on outside border.

IV Text and marginalia written by one small humanistic hand, identifiable as that of Decembrio [cf. Bod., MS.Duke Humfrey d.1, on which *DHL*, no.35]. He writes in black with rubricated titles, which were added after the main text. He also adds copious marginalia, mainly in black, but with a few in red.

V There are illuminations at the start of each chapter and letter, executed by the same artist as other manuscripts Decembrio wrote or prepared for Humfrey [*DHL*, no.34, 35, 38B]. At the opening of each book's prologue and first chapter, the initial letter is drawn in gold-leaf; otherwise they are painted in red and yellow on a Milanese vine–stem background, employing blue, pink and green. There is a hierarchy of illuminations: a prologue has a four–line initial, a first chapter a six–line initial, and every other chapter one of three lines. Some of the initials (fol.1, 1^v, 22, 25^v) have been removed.

VI Apart from the scribal marginalia, which is listed below, there are only a few annotations. Two sixteenth century readers added a Greek word, in one case, interlinear (fol.8), in the other, in the margin (fol.14). A few marginal notes are written in a hand closely imitating Decembrio's (fol.69, 75, 79, 85, 87, 89). At fol.95^v, there is a sixteenth century note in an English secretary hand.

VII Harleian binding with marbled flyleaves.

2^o fo: hortamurque virtutem...
[fol.7] ego adhuc...

* * *

fol.1–2^v: Letters between **Pier Candido Decembrio** and **Humfrey, Duke of Gloucester** concerning the following translation

tit. ep.: P. Candidi decembris. Ad Illustrissimum et literatissimum Principem do/minum Ducem Cloucestrensem fratrem Serenissimi & Invictissimi do/mini Henrici Regis Anglie et francie. Super nova traductione totius / Platonice politie feliciter incipit Epistola.

epist.: {C}larissima apud italos omnes ... [fol.1^v] omni tempore commendo. Vale princeps illustrissime.

tit. ep.: Illustrissimi et litteratissimi principis domini Ducis Cloucestrensis / Ad P.Candidum super oblata traductione Epistola responsiva.

epist.: {E}a nobis semper sententia ... [fol.2] constantissime tene. De Londonio viii Idus februarias.

tit. ep.: Illustrissimi et litteratissimi principis domini ducis Cloucestrensis / Ad P. Candidum de eadem re Epistola secunda.

epist.: Ut alias nostris tibi ... [fol.2^v] amicitiam nostram quesisse. Vale Data quarto idus octobris in nostro Manerio de.

tit. ep.: P. Candidi decembris ad Illustrissimum et litteratissimum Principem do/minum ducem Cloucestrensem Epistola responsiva.

epist.: Sicuti viatori in estu laboranti...amadeo Iurisconsulto prestan||

All are published, with reference to this copy, by Sammut at pp.180–5 (in order).

fol.3–4^v: Contents list {incomplete}
tit. con.: Incipiunt capitula librorum quinque politie platonice inferius / annotata per ordinem. Capitula primi libri.
cont.: Que socrati de politiiis ... muliebrem aptam esse naturam||

The full contents list is edited by Hankins, pp.537–48, working from the copy of the complete translation in *Milan: Biblioteca Ambrosiana, MS. I 104 sup.

fol.5–95: **Plato Latinus, Res publica lib.I–V (Decembrio, with prefaces)**
tit. pref.: P. Candidi decembris oratoris. In traductione novissima totius Politie / Platonis Atheniensis philosophi praestantissimi Praefatio Incipit feliciter. / Ad Illustrissimum et Litteratissimum dominum Ducem Cloucestrensem / Anglum principem.
pref.: CUM Singularis ac prope divine ... [fol.6] librorum elegantia superatum sit.
tit. lib.: Platonis Atheniensis Philosophi Illustrissimi Celestis Politie Liber / Primus incipit e grecis litteris feliciter conversus in Latinas per / P. Candidum decembrem in quo introducit Socratem preceptorem / suum in Pirea in domo Cephali Lysanie cum Polemarcho Tras/imacho & aliis de Iusticia disserentem. Verba Socratis.
lib.I: CUM ad pirea heri ... [fol.22] miser censendus sit. / Platonis Atheniensis philosophi illustrissimi Celestis Politie Liber / Primus explicit feliciter deo Laus.
tit. prol.: P. Candidi decembris oratoris in libro Politie platonis secundo ad / Preclarissimum et optimum principem dominum Ducem Cloucestrensem / sem prologus feliciter incipit.
prol.: {Quam}quam plurime res ... [fol.22^v] institutum opus revertamur.
tit. lib.: Platonis Atheniensis philosophi illustrissimi Celestis politie liber Secun/dus incipit feliciter. In quo Adimanthus et Glauco Aristonis filij contra / Iusticiam Socrati acerrime contradicunt quibus ille respondendo statum / optime civitatis disponit pro indagazione Iusticie aliarumque / virtutum.
lib. II: CUM hec igitur dixissem ... [fol.38^v] legibus quibusdam uterer. / Platonis atheniensis Philosophi illustrissimi Celestis politie liber Secundus explicit feliciter deo Laus.
tit. prol.: [fol.39] P. Candidi decembris oratoris In libro politie platonis tertio ad Illustris/simum et litteratissimum Principem dominum Ducem Gloucestrensem. Prologus feliciter incipit.
prol.: Sepe me a rebus ... [fol.39^v] promissum munus accedamus.
tit. lib.: Platonis Atheniensis philosophi Illustrissimi celestis politie liber ter/cius Incipit In quo Socrates circa musicum & gymnasticam civita/tis sue custodes Instruendos putat contra Poetas disserendo / qui figmenta & mendacia plura tradiderunt.
lib.III: Capitulum primum. Omnium Poetarum fictiones de Inferorum cruciatibus / abolendas esse. Socrates. Adimantus. [fol.40] HEc igitur de diis et ... [fol.58^v] Omnino inquit Glauco. / Platonis Atheniensis philosophi Illustrissimi Celestis politie liber Tercius / explicit feliciter.
tit. prol.: P. Candidi decembris oratoris in libro politie Platonis Quarto Ad illu/strissimum et optimum principem dominum Ducem Cloucestrensem pro/logus feliciter incipit.
prol.: [fol.59] Quartus hic liber ad te ... [fol.59^v] ad Socratem nostrum redeamus.
tit. lib.: Platonis Atheniensis philosophi illustrissimi Celestis politie liber Quar/tus incipit feliciter. In quo Socrates data responsione Adimanto de / felicitate publica civitatis de unione suam potissimum laudat civitatem / divisionem aliarum

improbando deque custodum diligentia et bona eru/ditione quidque putet esse iusticiam ac de tribus pro gubernatione / civitatis et hominum imprimis necessariis.

lib. IV: [fol.59^v] Post hec sermonem assumens adimantus ... [fol.75^v] omnino equum fieret. / Platonis atheniensis philosophi Illustrissimi Celestis politie liber / Quartus explicit feliciter deo Laus.

tit. prol.: P. Candidi decembris oratoris in libro politie platonis Quinto In laudem Illustrissimi et litteratissimi principis domini ducis Clou/cestrensis prologus feliciter incipit ad Eruditissimum Iuriscons/ultum Iohannem amadeum civem Mediolanensem Traductio / Prima.

prol.: [fol.76] Cum aristotelis politice secundum librum nuper...socratem audiamus disserentem.

tit. lib.: Platonis Atheniensis philosophi Illustrissimi Celestis politie liber qui/ntus incipit. In quo Socrates post civitatem ad bene beateque viven/dum ab ipso conditam a sermone incepto ab Adimanto distractus [fol.76^v] compellitur de virorum et mulierum conubiis et puerorum nutritione dis/serere possibile ostendens civitatem quam condidit esse ac fieri si modo / philosophi principent{e}^u^r et quos intelligit philosophos esse dicit.

lib. V: Bonam igitur inquam talem ... [fol.95] Prorsus inquit assentior. / Platonis Atheniensis philosophi Illustrissimi Celestis politie liber / Quintus Explicit feliciter. Deo Laus.

The prefaces alone are edited; those to Humfrey most conveniently and with reference to this copy by Sammut, pp.203–9; that to Amadeo, with reference to this copy, by Hankins, pp.532–7.

fol.95^v–96: Synopsis of the remaining five books

tit.: Finiunt libri quinque Politie platonice e Grecis litteris fidelissime in / latinas conversi per P. Candidum decembrem oratorem In laudem / Illustrissimi & litteratissimi principis domini Ducis Cloucestrensis / Fratris Serenissimi & Invictissimi domini Henrici Anglie & fran/cie Regis. Sequitur summarium reliquorum quinque traducendorum / librorum feliciter.

summ.: Sequitur liber Sextus. In quo Socrates predicta...[fol.96]nihil potest esse divinius. // FINIS DEO LAUS.

Though unpublished, this synopsis is substantially the same as the summaries provided for each book in the contents list of the complete copies; the one notable difference is that in this version at the end of the description of liber VIII, Decembrio adds: *Et hic est elegantissimus Liber.*

* * *

This is the second copy of part of Decembrio's translation that Humfrey received (the first being a copy of Book V only) [on these see c.vi p.210 above]. Like some other manuscripts Decembrio prepared for the Duke, the humanist copied it himself. He sent it to Humfrey via Rolando Talenti, whom he asked to correct the text [Hankins, p.577]. There is no definite sign of Talenti's hand but perhaps it is him who added the annotations in a script closely imitating Decembrio's. When Humfrey received it, he

added as was his custom, his *ex libris* on the verso of the final folio (fol.96^v): *Cest livre est A moy homfrey duc de gloucestre / du don p. candidus secretaire du duc de / Mylan.* Above this in an early sixteenth century hand, there is written (and now erased) *liber regalis*. There was possibly another ownership mark at the top of fol.1 but this has been erased beyond recovery.

Humfrey did not give this manuscript to Oxford, as he did the full presentation codex [BAV, MS.Vat.lat. 10669]. It remained in his possession until his death and, after a few years in John Somerset's custody, was given to King's College, Cambridge [Sammut, p.87 {no.43}]. There is no evidence for when this volume left Cambridge. However, there is a reference to a separate copy of *Policie Platonis* in the 1470s booklist of St.Catherine's Hall, Cambridge [M.R.James, *A Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Library of St.Catherine's College, Cambridge* (Cambridge, 1925) pp.4–7, no.80]; perhaps that copy, given by the Hall's founder, Robert Wodelarke, who was also Provost of King's, derived from this manuscript.

* * *

Decembrio's marginalia

As the discussion in chapter VI centres on the marginalia in this manuscript, a complete listing of the annotations are provided here; they can be compared with Hankins, pp.548–75 where the marginalia from *Salamanca: Biblioteca Universitaria, MS.66 are listed.

General Preface

[Sammut, pp.203–5]

ll.7–8	Zeno castellioneus [fol.5]
l.15	Politica Aristotelis
l.21	Emanuel Crisoloras [s.xvi: Constantinopolitanus]
ll.27–8	Leonardus / Guarinus [fol.5 ^v]
l.36	Ticinum
l.36–7	Iohannes Galeaz
l.46	Ubertus December

Liber I

327 A2	Solemnia Paladis [fol.6]
C1–2	Adimantus / Niceratus [fol.6 ^v]
328 A1	Adimantus [<i>with hand</i>]
B4–5	Lisias / Euthidimus

Extract from D. Rundle, 'Of Republics and Tyrants: aspects of quattrocento humanist writings and their reception in England, c. 1400 – c. 1460' (unpublished DPhil thesis, University of Oxford, 1997)

	B8	Cephalus [<i>with hand</i>]
	D7	Hinc Cicero transtulit / principium maioris Ca/tonis qui de senectute / dicitur [fol.7]
329	A2	Vetus proverbium
	C1	Sophocles poeta / Socratis etate
	D3	<i>hand</i> [fol.7 ^v]
330	A3	Nota themistoclis / responsum & corripit in catone maiore
	C5	Quesitores pecunie [<i>with hand</i>] [fol.8]
	D5	Lege pulcherrimam inquisitionem
	E1	Attende senex [<i>s.xvi</i> : Greek added]
331	A3	Pindarus poeta [<i>with line and two hands</i> 330 E6 – 331 A9]
	B8	Hinc Cicero libris / officiorum [fol.8 ^v]
	D2	Iusticie terminus [<i>with hand</i>]
	E1–2	Disputatio inter socratem et polemarchum
	7	Simonides poeta
332	B5	Elegans disputatio / exoritur [fol.9]
	9	Enigma
	C7	Quomodo retorquit orationem / Socrates ne responder efficiatur
333	A14	Iustitia ad communicationes / utiles [fol.9 ^v]
	E2	Nova argumentatio
334	A1	Quis optimus custos exercitus [fol.10]
	A11	Homerus [<i>with hand</i>]
	B4	furatrina [<i>with hand</i>]
335	A3	Quis bonus amicus [<i>with hand</i>] [fol.10 ^v]
	C4	Iusticia humana virtus [<i>with hand</i>]
	E1	Sanctissimam attende sententiam / contra illam ciceronis ut nemi/ni quis noceat etc. [<i>with hand and line</i>] [fol.11]
336	A5	Potentes & opulenti viri
	D7	Lupus in fabula [fol.11 ^v]
	E8	Iusticia omni auro / pretiosior [<i>with hand</i>]
337	A4	Socratis Ironia
	9	Faceta confutatio
	D4	Quid ignoranti patiendum [<i>with hand</i>] [fol.12]
	E4	Morem attende Socraticum
338	A2	Elegans confutatio
	B7	Vox petri apostoli [fol.12 ^v]
	C4	Difficilis oritur questio
	D4	Faceta comparatio
	E2	Democrathia
339	A5	Quid iustum secundum / Trisimachum
	C1	Attende socraticas confutationes [fol.13]
340	A4	perpropria assidentium in / disputatione contentio
	C9	Irrisio socratica [fol.13 ^v]
	D6	Logisticus
	E5	<i>hand</i>
341	A9	Iratus est Trasimachus quia ratione superatur [fol.14]
	C2	Lepide dictum
	D10	De arte nota
342	A1	Unde medicinalis [fol.14 ^v]
	D3	Audi avare medice
	E6	Lege Princeps [fol.15]
343	A3	Ridiculum
	B7	Principum nostrorum consu/etudo [<i>with line</i> B2–C2]
	D2	Quod iustus iniquo vi/ro semper minus habeat
343	D4 – 344 C5	Nota totum [<i>whole page lined & with hand</i>] [fol.15 ^v]
344	A7	Tyrannis
	D2	Balneator [fol.16]
	E7	Irrisio
345	B4	Irati superbia responsio

	D2	Lege papa [fol.16 ^v]
	E5	Facetissime
346	C2	Pulcherrimam distinctionem / nota [fol.17]
	E5	Nota artifex [<i>with hand</i>]
347	B1	Damnum optimorum / merces [fol.17 ^v]
	B1 – E3	Attende Princeps [<i>most of page lined & with hand</i>]
348	C12	Astuta responsio [<i>with hand</i>] [fol.18]
	D2	Eubolia bonum consilium
349	B8	Nova Socratis / argumentatio [fol.18 ^v]
	C1	Mirabilem dicendi / Attende proprietatem
350	D2	facete [fol.19 ^v]
	D10	Proprium victi & eru/bescentis
	E8	Sales attende
351	B1	Exemplum civitatis
	C6	Verba comice pro/prietatis [<i>with hand</i>] [fol.20]
	D8	Opus iniusticie
352	A10	Deus iustus [<i>with hand</i>] [fol.20 ^v]
	C1	Iniustos sine iusticia / nihil agere posse
	D1	Pulcherrima disputatio
353	C1	Mirabile inquisitio [fol.21]
	D3	Opus anime [<i>with hand</i>]
	E7	Iusticia virtus anime [<i>with hand to E10</i>] [fol.21 ^v]
354	A1–6	Sanctissima conclusio [<i>with line</i>]
	B1	Propria comparatio
	C1	Nihil scire [<i>with hand pointing to this note</i>]
Liber II		
	[Sammut, pp.205–6] l.6	Virtus [<i>with hand and line</i>] [fol.22]
	l.25	Romani Illustres [fol.22 ^v]
357	A1	Hic est ille singularis / liber a quo Cicero transtulit / disputationem contra Iusticiam / in libris suis de Re publica
	B4	Tria bonorum genera [fol.23]
358	B1	Glauconis disputatio in Socratem
	C2	Arcetipon disputationis [fol.23 ^v]
359	A3	Legum principia
	A6	Opinio malorum [<i>with hand</i>] [fol.24]
	D1	De gige mirabilis narratio de quo Cicero in libris de officiis
360	A1	Anulus qui hominem prestabat invisibilem [fol.24 ^v]
	C5	Hinc religio traxit / orignem ut Iustici{e} / fundamenta tueretur
	E6	Iniustus [<i>with line and hand to 361A5</i>] [fol.25]
361	A5	Hinc Cicero Totius Iniusticie nulla capitalior
	B6	Hec similitudo ponitur a Cicerone in libris de Re publica
	C5	De christo simile [fol.25 ^v]
362	A1	Vide martirum sup/plicia sanctorum [<i>with hand</i>]
	A8–B1	Eschili carmen
	C2	Quam beati Iniusti & ipocrite [fol.26]
	D6	Proverbium [<i>with hand</i>]
	E5	Sequitur disputatio Adimanti contra Iusticiam [<i>with line to 363 A5</i>]
363	A8	Hesiodus
	B5	Homerus
	C3	Museus & filius [fol.26 ^v]
	D1	Paradisus ebrietas sempiterna
364	A2	Mala opinio
	B5	Sortilegi & vates [fol.27]
	C7	Hesiodi carmen
	D4	Homerus

	E3	Museus & Orpheus
365	B2	Pindarus [fol.27 ^v]
	C1	Felix ipocrita
	5	Archilocus
	D4	Optimus cicero
	8	De diis Lege
366	A1	Quantum prosit iniustum esse [fol.28]
	5	Priscam de inferno attende opinionem [<i>with line</i>]
	B1	Vates & prophete deorum filij [<i>with hand</i>]
	E6	Attende deos [fol.28 ^v]
367	A3	Doctrinam ab adolescentia plurimum conferre
368	A3	Platonis fratres ambo [fol.29]
	A6	<i>hand</i>
	D2	Elegans similitudo
369	B5	Principium civitatis a Socrate institute [fol.30]
	D1	Quibus potissime ex necessitatibus civitas fiat [<i>with hand</i>]
	E2	Que artes magis necessarie ad vitam
370	B4	Uguline nota [<i>with hand</i>] [fol.30 ^v]
	C8–E1	Agricola / Architectus / Textor & Cerdo / Carpentarii / Fabri / Bubulci / Opiliones
371	A10	Hinc calistratus Iurisconsultus dl de nundinis libro ii ^o [fol.31]
	16	Negotiatores
	B8	forum & Numisma
	D4	Institores [fol.31 ^v]
	7	Mercatores
	E5	Mercenarii
372	A3	Iusticia in necessitate
	B5	Vita sanctorum patrum
	C5	Fercula pauperum [fol.32]
	D5	Facete
	E7	Vera & salubris civitas
373	A3	Ornamenta urbium / opulentissimarum
	B6	Que nullius necessi/tatis sunt in urbibus [fol.32 ^v]
	B8	Ipocrite sunt histriones / veste mutati
	C2	Ornatus mulierum / supervacuus
	D4	Medici propter intemperan/tia necessarii
	E2	Origo belli [<i>with hand</i>]
374	A6	Lege multiscie [<i>with hand</i>] [fol.33]
	B8	Ut quisque unum agat / exercitium [<i>with hand</i>]
	D2	Quam res militaris exercita/tione & eruditione solum percipiatur [<i>with hand</i>]
	E6	Non omnem naturam / militie congruere [fol.33 ^v]
375	A3	Similitudo canis / ad custodem
	B1	Iracundia inexpugnabilis
	B9	Quam custos iracundus / esse debeat
	C3	Iracundia humanitati / adversa [<i>with hand</i>] [fol.34]
	D10	Natura canum gene/rosorum [<i>with hand</i>]
376	A5	Natura canum philosopha
	B4	Natura sciendi avida [fol.34 ^v]
	C4	Natura philosophi custodis / fortis & iracunda
	D1	Sequitur custodum eruditio
	E9	Musica / Gimnastica
	E11	Sermonum duplex speties
377	A4	Pueris fabulas prius / referendas [fol.35]
	A12	Principium [<i>with hand</i>]
	B8	Ne malis fabulis puerorum mentes imbuantur
	C4	Proprietatem nota maximam
	D4	Fabule maiores
	E2	Similitudo perpropria [fol.35 ^v]
	E8	Hesiodus de celo & saturno

378	A3	Lege Iuvenis
	B8	Audi Loquacissime / Lactanci
	C6	Que a pueris sint / dicenda [<i>with hand</i>]
	D7	Allegoria [<i>with hand</i>] [fol.36]
	E2	Ad virtutem referenda omnia
379	A7	Theologie forme hic / describuntur [<i>with hand and line to B16</i>]
	B15	Deus bonorum causa / solus
	C3	Nota verbum [<i>with hand and lined C1–7</i>] [fol.36 ^v]
	D2	Versus homeri de / quibus Severinus / meminit
	E3	Pindarus
380	A1	Vesus Eschili [<i>sic</i>]
	A6	Niobes superbe [<i>with hand and line</i>]
	C1	Divinam & observandam / Attende Legem
	D1	Lex
	D8	Que optime se habeat / variari nequeunt [<i>with hand</i>]
381	B5	Deus & sua optime / se habent [<i>with hand</i>] [fol.37 ^v]
	C3	Deum virtuosissimum / esse ac pulcherrimum
	C9	Dei forma simplex
	D5	Protheus / Thetis
	E5	Blasphemiam in deo / vitandam
382	A4	Verum mendacium [fol.38]
	B9	Verba passionum note / quae sunt in anima [<i>with hand</i>]
	C7	Fictum mendacium / utile aliquando
	D5	Quam deus numquam mentiatur
	E3	Nullus insanus aut / insipiens deo gratus [<i>with hand</i>] [fol.38 ^v]
383	A7	Homerus
	A9	Elegans carmen Eschili de thetide
Liber III		
[Sammut, pp.206-8] ll.19–20		
	l.33	ficti religiosi & Ipocrite [fol.39]
	l.33	Octavius Augustus [fol.39 ^v]
386	B1	Qui mortem & Inferos / metuat virilem esse non / posse [<i>with hand</i>] [fol.40]
	C5	Carmen homericum
387	B4	Contra poetas [<i>with hand</i>] [fol.40 ^v]
	D11	Celestem Lege divini / platonis sentenciam [<i>with hand and lined D1–E7</i>]
388	A7	Elegans homeri / carmen de Achile [fol.41]
	B4	Priamus Rex
	C1	De thetide loquitur
	C4	Iupiter hectorem / deflet
	C7	Idem de morte Sar/pedonis
	E2	Non convenire eruditis / viris & gravibus ri/sum [fol.41 ^v]
389	A5	Homeri carmen
	B7	Principibus licere / mentiri pro Rei publice / utilitate [<i>with hand and lined B7–C4</i>]
	D7	Temperantia adolescen/tibus necessaria [fol.42]
	D9	Principem continentem / esse debere
	E6	Versus homeri
390	A10	Carmen
	B6	Contra impudenter de Iove et Iunone
	D4	Homericus ulixes [fol.42 ^v]
	E4	Phenix achilis peda/gogus
391	A3	Homerus de Achile
	B3	Sperchius de quo Statius
	C3	Chiron prudentissimus [fol.43]
	C9	Theseus & / Perithous
	E5	Nullum malum a deo posse fieri [<i>with hand</i>]
	E9	Ara Iovis
392	A11	Poetarum damnat & oratorum opinionem [fol.43 ^v]

	E2	Recitat quaedam posita / ab homero in principio Iliadis
393	A8	Chrisis sacerdos / apollinis [fol.44]
	B7	Quid narratio
	C2	Quid imitatio
	E2	In ystoria Troiana
394	B6	Tragediarum mox [<i>sic</i>] [fol.44 ^v]
	C3	dithyrambi genus car/minum
	E5	Excludit a civitate / immitationem omnem [<i>with hand and line</i>] [fol.45]
395	A5	Lege histrio
	A8	Rapsodi vulgo concio/nantes // Ipocrite histriones facie vel veste immutati [<i>with hand</i>]
	C1	Que custodum operatio
	D1	Quid possit immitatio assidua [<i>with line drawn as outline of face</i>] [fol.45 ^v]
	E2	Contra mimorum & histrionum eruditio/nem
396	A8	Vilior & abiectior / immitatio
	C7	Qualis immitatio viri boni [<i>with hand</i>] [fol.46]
	E4	Que narratio viri / boni sit
	E9	Qualis orator [<i>with hand</i>]
397	B2	Consuetudo stultorum [fol.46 ^v]
	C10	De oratione Poetica
	D7	Muscia mista suavior [<i>with hand</i>]
	E5	Ut quisque unum quid / agat tantum [fol.47]
398	A1	<i>CH monogram</i>
	A6	Irisio facetissima
	C11	Cantum ex tribus constare [fol.47 ^v]
	E2	Armonie flebiles [<i>with hand</i>]
	E10	Armonie convivales
399	A3	Armonie militares
	B1	Lege laudabiles armo/nias unam in bello alteram / in pace [<i>with red line A6–C1</i>]
	B5	Hinc magnus basilius de / david propheta
	C7–D9	Multicordium / Panarmonium / Trigoni & Pietidi / Multiarmonium / Tibie / Tibicines / Lyra & Cythara / Fistula pastoralis [fol.48]
	E5	Per canem nota
400	A1	Eleganter
	B1	Damon musicus famosus [fol.48 ^v]
	B4	Enoplius
	D6	Hinc Seneca epistola Qua/re quibusdam temporibus [<i>with hand</i>]
	E1	Euithia bonus mos
401	A1	Quomodo picturam & reliqua / ad quendam musice refert consonantiam [fol.49]
	B1	Celestem Lege eruditionem [<i>with red line to D3</i>]
	C1	Consuetudo facit habitum
	D2	Elegans similitudo
	E2	Decorum a musica afferri [fol.49 ^v]
402	A3	bona indoles id agit
	A7	Elegans comparatio de / Elementis litterarum
	D1	Si sapientiam oculis / subicere possemus / Attende [<i>with hand</i>]
	E6	Nulla virtuti cum / volputate communitio [fol.50]
403	A8	Quid rectus amor [<i>with hand and line to B2</i>]
	B5	Lex amandi
	D3	Quam bonus animus corpus bonum efficiat [<i>with hand</i>] [fol.50 ^v]
	E5	Ebrietatem vitandam [<i>with hand</i>]
404	A5	Athletarum consuetudinem reprobat
	B10	Moderata gymnastica / circa bellum [fol.51]
	C3	Lege Gallice [<i>with hand</i>]
	C8	Condimenta valitudini bone contraria
	D5	Cave tibi a puella vir bellice [<i>with hand</i>]
	E4	Propria similitudo

405	A5	Attende cavilator [<i>with hand, nota mark and line to C6</i>] [fol.51 ^v]
	C8	Contra voluptuarios / ac delicatos [<i>with hand and line</i>]
	D7	Esculapius
406	A2	Patroclus [fol.52]
	A7	Herodicus
	B2	Dolor iocundus
	C2	Laus Esculapii
	D5	Facetissime
	E4	Mortem liberationem / erumnarum esse [fol.52 ^v]
407	A7	Phocilidis dictum de / virtute [<i>with hand</i>]
	B4-8	<i>nota mark</i>
	C7	Quibus medicinalem / ostendit Esculapius
	E4	Filii Esculapij in bello / Troiano [<i>with hand</i>] [fol.53]
408	A3	Pandarus [<i>with hand</i>]
	B4	Rex Mida [<i>with line</i>]
	B8	Pindarus Tragicus
	C3	Falsa esse que de Escu/lapii more referuntur
	D10	Quis medicus sit / ingeniosissimus [fol.53 ^v]
409	A1	Qualis iudex bonus [<i>with hand and line to A8</i>]
	A8	Adolescentes bone indolis facile decipi
	B4	Iudicem senem esse oportere [<i>with hand and line to C4</i>]
	C6	Malum nota Iudicem [fol.54]
	D8	Malicia [<i>with nota monogram and hand</i>]
410	A2	Attende [<i>with hand</i>]
	E10	Moderati anima virilis / & sapiens [<i>with hand</i>] [fol.54 ^v]
411	C2	Discolia mala/bilis est [fol.55]
	E4	Musica & gymnastica / a deo concesse mortalibus
412	A9	Qualis Rex optimus [fol.55 ^v]
	C2	Senior qui vulgari cor/rupto vocabulo dicitur / Segniore [<i>with hand</i>]
	D4	Princeps sit prudens / & potens [<i>with hand and line to D7</i>]
	E6	Incantati / Violati / Obliti [fol.56]
413	B5	Qui decepti & obliti
	B9	Qui violati [<i>with hand</i>]
	C1	Qui incantati
	C8	Diligens probatio / principis [fol.56 ^v]
	D9	elegans comparatio [<i>with line from D3 to D10</i>]
	E4	Qualis Principatu dignus
414	C4	phenices mendaces [fol.57]
	D6	Mirabile attende / figmento & morale
415	A4	Deus creator [<i>with hand</i>]
	B4	Dei mandatum ad principes [<i>with hand</i>] [fol.57 ^v]
	C5	Lege oraculum [<i>with hand</i>]
	E9	Attende Imperator [fol.58]
416	A2-7	Lupus ex cane [<i>with hand and line</i>]
	E4	Sanctissimum Lege preceptum [<i>with hand and line to 417 B6</i>] [fol.58 ^v]
Liber IV		
	[Sammut, pp.208-9] l.5	Iusticia celestis [fol.59]
	ll.15-6	Deus iustus [<i>with line</i>]
	l.29	Prophete a platone auditi
420	A2	Episithii qui pro solo / victu laborant [fol.59 ^v]
	C4	Elegans ac perpropria similitudo [fol.60]
	E1	Agricole
	E4	Figuli
421	A8	Attende [<i>with hand</i>] [fol.60 ^v]
	D4	Divicie ac paupertas artifices corrumpunt [<i>with hand above</i>]
	E8	Difficilis custodia [fol.61]
422	A8	Mirabilis responsio
	B6	Bellum principis nostri domini / Filippimarie adversus Ita/las urbes venetias &

		Flo/rentiam
	D1	Legationem attende
	E8	Factiones attende [<i>with hand</i>] [fol.61 ^v]
423	A6	Magnam esse urbem que temperate colatur
	D3	Quisque agat quod noverit [<i>with hand at C6</i>] [fol.62]
	E4	Eruditio & nutritio [<i>with hand</i>]
424	A1	Vetus proverbium [<i>with line</i>]
	B6	De innovatione nota
	C6	Damon musicus [<i>with hand to C3</i>] [fol.62 ^v]
425	A3	<i>hand</i>
	B7	Precepta sine decretis / nihil valere contra Senece opinionem [<i>with hand and line B10–C2</i>] [fol.63]
	D3	Que legibus scriptis / videntur indigna
	E3	Deus
426	A2	De intemperatis Egris [<i>with line A1–4</i>] [fol.63 ^v]
	B9	Similitudo civitatum / ad Egrotos [<i>with hand and line against speech</i>]
	D7	Homines inflati & / Creduli
	E4	ydra herculis [fol.64]
427	B3	Apollini spectare / Religionum ceremonias
	C5	Credo dictum a Socrate / ut hanc partem intactam praetereat
428	A2	Similitudo [fol.64 ^v]
	B1	Sapientia id est prudentia
	B6	Eubolia bonum consilium [<i>with hand</i>]
	D8	Custodiaria scientia / pro tota urbe deliberat [fol.65]
429	A1	Attende quod Aristoteles Socrati / & Platoni minus vere op/posuit libro secundo politicorum / suorum omnia civium bona ab / illis constituta esse communia cum / de custodibus solum Loquantur / minimo genere totius civitatis [<i>marked with red bracket</i>]
	C3	Quid fortitudo [<i>with hand</i>] [fol.65 ^v]
	D4	Elegantissimam lege Similitudinem [<i>hand in margin</i>]
430	A2	Leges ut colorem Attende
	A7	Voluptas [<i>with hand</i>]
	B1	Tristitia pro dolore
	C3	Politica fortitudo
	D7	Temperantia Iusticiam procedit
	E4	Temperantia armonia quedam
431	A4	Attende de anima [<i>with hand</i>] [fol.66 ^v]
	B5	Notabilis comparatio hominis / ad urbem
432	A3	Diapasson
	B5	Iusticia
	C2	Propria descriptio
	C7	Nota dei auxilium implorandum / in principio cuiuslibet praeclare operationis [<i>with red bracket</i>] [fol.67 ^v]
	D8	Similitudo [<i>hand to D5</i>]
	E8	Facete dictum
433	A8	Quid sit Iusticia [<i>hand to A5</i>]
	C6	Temperantia [fol.68]
	D1	fortitudo
	D3	Prudentia
	D4	Iusticia
	E4	Officium principis [<i>with hand and line to E8</i>]
434	A1	Iusticia
	B1	Aurea sententia [<i>with hand</i>] [fol.68 ^v]
435	A2	Perproprie [fol.69]
	C4	Attende diligenter [<i>followed by nota, hand & line C7–8</i>]
	E6	Tripartita orbis descriptio ad formam anime [fol.69 ^v]
	E8	Greci philosophi naturaliter
436	A2	Meridionales avari
	A8	Elegans disputatio

	C8	Similitudo
	D5	Alia Similitudo [fol.70]
437	B1	Mirabilis inquisitio
	D2	Quedam desiderium spesies [fol.70 ^v]
438	A3	Epicure nota [<i>with hand</i>]
	B6	Circa scienitas [fol.71]
	D3	Architectura
439	A1	Sitis [fol.71 ^v]
	B3	Euidens probatio de / anime divisione
	B8	Similitudo
	D1	Ratio
	D5	Rationale [fol.72]
	D8	Appetibile
	E3	Irascibile
	E7	Notabile de Leoncio Aglaionis Lege [<i>red bracket</i>]
440	A6	Iram appetibili adver/sari
	B5	Ironice puto
	C4	Celestis ratio a bruto Lecta & probata [<i>line nest to this speech and on verso</i>]
	D1	Generosum anime [fol.72 ^v]
	D6	Elegans similitudo
	E5	Sedicio anime facete positum
441	A2	Tria in urbe genera
	A7	Exemplum puerorum
	B3	bestie
	B6	Carmen homeri de / ulixis patientia [fol.73]
	D12	Inventio Iusticie in / homine deo Laus [<i>with hand</i>]
	E6	Diva sententia [<i>with hand</i>]
442	A6	Pecuniarum insatiabile [<i>with hand and line</i>] [fol.73 ^v]
	B7	Cur Irascibile Rationali / subicitur & illi paret
	C1	Virilis [<i>with hand</i>]
	C5	Prudens
	C10	Temperatus
	D4	Iustus
443	A3	Vir bonus qualis fu/turus sit Lege [<i>with line to B7 and nota mark at B6</i>] [fol.74]
	C1	Insomnium [<i>with hand</i>]
	C5	Idolum Iusticie
	C10	Nota [<i>with hand, and red line to the end of speech at 444 A2</i>]
	D6	Musice concordantie [fol.7 ^v]
	E6	Quid sapientia [<i>with hand</i>]
444	A2	Vere divinus es plato
	B1	De Iniusticia [<i>with hand</i>]
	C5	Celestis similitudo
	D13	Virtus animi sanitas [<i>with hand</i>] [fol.75]
445	A7–B4	<i>nota mark</i>
	C6	Multiplex malicia [<i>with hand</i>] [fol.45 ^v]
	C9	Quinque politiarum modi
	D6	Regnum / Aristocritia
Liber V		
	[Hankins, p.532] ll.12-3	Veritas / Virtus [fol.76]
449	C5	Vetus proverbium [<i>with hand</i>] [fol.76 ^v]
450	B1	Attende Socratem vereri / opinionem huiusmodi / effere in publicum [<i>with hand</i>] [fol.77]
	D5	Lepide [fol.77 ^v]
	D10 – 451 A4	<i>nota</i>
451	A4–5	Adrastia dea lapsus / apud atticos [<i>with hand</i>]
	B7	Lex
	C2	Drama cantus

	D4	Similitudo perpropria de canibus [fol.78]
452	B1	Attende falsum quod de he/lena refertur
	C9	Cretenses & Lacedemo/nij primi gimnasia in/stituere [fol.78 ^v]
	D4–E2	<i>nota</i>
453	D10	Delphin Arionis [fol.79]
454	C4	Irrisio facetissima [fol.79 ^v]
455	B3–8	<i>nota and line in margin</i> [fol.80]
	C5	Attende diligenter
456	E6	Attende [fol.81]
457	B4	Aurea sententia [<i>with hand, and line B1–4</i>]
	C7	Lex [fol.81 ^v]
458	A1	Lepidissima & propria / similitudo
	D5	Lepidissime [fol.82]
	D9	Lege impudice
459	A2	status platonis & fratrum ex his noscitur [<i>with hand</i>]
	B5	Rationem attende [<i>with hand</i>] [fol.82 ^v]
	D7	Mirabilis opinio
460	A8	De sortibus lege [fol.83]
	B8–9	Principatus communes viris / ac feminis
	E1	Que etas ad generandum / aptior in viro & muli/ere [<i>with line</i>] [fol.83 ^v]
461	A1	Attende [<i>with hand</i>]
	A7	Audi sapientissime / Lactanti qui platonem / Arguis [<i>with red bracket and line to C7</i>]
	B4	Lex
	E3	phitia responsa [fol.84]
462	A9	Quid in civitate deterius nota [<i>with hand</i>]
	D8	Adaptatio [fol.84 ^v]
463	A5–9	<i>line</i>
	D2	Nota fili [<i>with hand</i>] [fol.85]
464	C7	Attende [<i>with hand and line to D2</i>] [fol.85 ^v]
	E5	De pueris nota [<i>with hand</i>]
465	A1	Lex
	A5	Senex magister / Adolescentum [fol.86]
	A11	Timor & Pudor [<i>with hand</i>]
	C1	<i>nota with line B12–C7</i>
	C5	Sordes vite Aulice
	D3	Olimpionici
466	B5	Lege Custos [<i>with hand</i>] [fol.86 ^v]
	C2	Hesiodus [<i>with hand</i>]
467	A3	Proprie de figulo [fol.87]
	B5–9	<i>nota sign with hand</i>
	D12	facetissime [<i>with hand to D9</i>] [fol.87 ^v]
468	A2	Attende Cloucestrensis / princeps Illustrissime [<i>with red line</i>]
	B11	Premia virtutis [fol.88]
	D2	Ajax Homericus [<i>with hand and nota mark to D7–E2</i>]
	E8	Hesiodus poeta [<i>with hand</i>]
469	A4	Honor Illustrium de/funcorum
	C1	Greci omnes nationes externas / barbaras appellant vicissim / Romani exceptis grecis [<i>with hand</i>] [fol.88 ^v]
	D7	Aurea sententia [<i>with hand</i>]
470	B5	Bellum / Sedicio
	D3–E1	<i>red nota sign</i>
471	B4	Quo usque bellum sit / gerendum [<i>with hand</i>] [fol.89 ^v]
	B9	Lex
472	D4	Eximia pictoris / similitudo [fol.90 ^v]
473	A1	<i>nota and hand</i>
	C11	Hic est illa illustris & celo / digna sententia quam boetius / a platone sumptam refert beatas fore res publicas &c. [<i>in red with coronet drawn above it</i>] [fol.91]
474	A1	Facetissime

	D4	Iocatur Socrates [fol.91 ^v]
	D8	Simus naribus pressis
	E2	Melanclorus inter fuscum / & palidum [fol.92]
475	A4	faceta comparatio
	B8	Quis philosophus [<i>with hand and line to C8</i>]
	D7	Bachanalia [fol.92 ^v]
	E4	Verus philosophus attende / Lactanci
476	A9	Questio a platone / usitata
	B10	Decorum
	E1	Lepide dictum [fol.93]
	E7	Iocundissima disputa/tio contra Ignorantes [<i>with hand</i>]
477	B3	Opinio [<i>with hand</i>] [fol.93 ^v]
	C3	De potentiis naturalibus
	E1	Scientia omnium potentialiarum / excellentissima
	E8	Attende [<i>with hand</i>] [fol.94]
478	C1	Iocunda ambiguitas [<i>with hand</i>]
	E7	Irrisio [fol.94 ^v]
479	C1	Enigma de Eunucho cum / pumice in sambuci ar/bore percutiente vesperti/onem
	E1	Decorum [fol.95]
480	A9	Veritate non decet succendi

* * *

Catalogue of the Harleian Manuscripts (London, 1808) ii, pp.177–8; B.L.Ullman, *Studies in the Renaissance* (Rome, 1955) p.353; *DH&EH*, no.9; Sammut, pp.103–4; C.Wright, *Fontes Harleiani* (London, 1972) p.361; *Iter*, iv, pp.155b–156a; *Medieval Libraries of Great Britain: supplement*, ed.A.G.Watson (London, 1987) p.9.
On Wodelarke, see *BRUC*.